



NU A FOST APROBAT

Parlamentul României Camera Deputaților

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 19.02.2007
Nr. 130

DIRECȚIA GENERALĂ PENTRU AFACERI EXTERNE
DIRECȚIA DE RELAȚII CU ADUNĂRI ȘI ORGANISME PARLAMENTARE
INTERNAȚIONALE

14 februarie 2007
Nr. 58/2/195

MEMORANDUM INTERN

Către: Domnul Mihai Unghianu, secretar general adjunct al Camerei Deputaților

Tema: Participarea la lucrările Conferinței cu tema "Femeia în Islam. Între supunere și emancipare" (Köln, 7-9 martie 2007)

În perioada 7 - 9 martie a.c., va avea loc la Köln, Conferința cu tema "Femeia în Islam. Între supunere și emancipare" organizată de Fundația "Friedrich Ebert" și de doamna Lale Akguen, membră a Comisiei ad-hoc pentru drepturile femeilor în țările euromediteraneene din cadrul Adunării Parlamentare Euro-Mediteraneene (APEM).

Pe agenda conferinței sunt înscrise teme de dezbateri precum: promovarea drepturilor femeilor și participarea acestora în domeniul politic și în societate; în ce măsură Islamul – ca religie și cultură – influențează drepturile și condițiile de viață ale femeilor musulmane, etc.

Din partea Camerei Deputaților urmează să participe domnul deputat Alecsandru Știucă (PSD), membru al delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară Euro-Mediteraneeană.

Organizatorii suportă cheltuielile de cazare.

Acțiunea nu are caracter parlamentar conform art. 5 litera b) al HBP nr.1/2003.

Propunem:

- Să se aprobe participarea domnului deputat Alexandru Știucă la acțiunea menționată;

- Deplasarea să se facă cu avionul pe ruta București – Amsterdam - Köln și retur, cu plecare în ziua de 7 martie a.c., orele 6:10 (KL 1358) și întoarcere în ziua de 11 martie a.c., orele 00:10 (KL 1361), conform traseului anexat;
- Să se acorde drepturi de diurnă categoria I, 100%, pentru 4 zile;
- Recalcularea cheltuielilor să se facă la întoarcerea în țară pe baza documentelor justificative.

AVIZAT,

Lider Grup parlamentar PSD, deputat Viorel Hrebenciuc



Director,
Nadia Ionescu
 Nadia Ionescu

Control financiar preventiv

Camera Deputaților	
4	VIZAT
CONTROL FINANCIAR PREVENTIV	
16.02.2007	

Red. Diana Georgescu, expert parlamentar



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR

REAOPI
18/2/169/12.02.07

BIROUL PARLAMENTAR
DEPUTAT ALECSANDRU ȘTIUCĂ
CIRCUMSCRIȚIA ELECTORALĂ NR. 23

Către

6.02.2007

Direcția de relații cu adunări și organisme
parlamentare internaționale
În atenția doamnei Director Nadia Ionescu

Doamna LALE AKGUEN, membră a *Comisiei Ad Hoc pentru drepturile femeilor în țările euro-mediteraneene*, din cadrul *Adunării Parlamentare Euro-Mediteraneene*, a transmis membrilor Delegației Parlamentului României la această organizație parlamentară o invitație pentru a participa la lucrările conferinței având tema „*Femeia în Islam. Între supunere și emancipare*”, care se va desfășura la KOLN, Germania, în perioada 7-9 martie 2007.

Din partea Camerei Deputaților, urmează să participe la această acțiune de relații externe domnul deputat ALECSANDRU ȘTIUCĂ, membru al Delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară Euro-Mediteraneană.

Vă rugăm a avea amabilitatea și a dispune întocmirea formalităților necesare privind participarea la această acțiune.

Vă prezentăm anexată și documentația primită de la organizatori.

Permiteți-ne, stimată doamnă director, să vă asigurăm de înalta noastră considerație.

ALECSANDRU ȘTIUCĂ
DEPUTAT

<SykovaV@psp.cz>; "DANKOVA Hana" <hdankova@europarl.eu.int>; "Mr. Tasos Georgiou" <vouli@parliament.cy>; <tgeorgiou@parliament.cy>; "Ms. Hara Parla" <international-relations@parliament.cy>; "Françoise Themelin" <ft@senate.be>; <pierre.jirikoff@lachambre.be>; <robert.myttenaere@lachambre.be>; "M. Daniël Lucion" <daniel.lucion@lachambre.be>; <brigitte.berger@parlinkom.gv.at>; "Gerhard Koller" <Gerhard.Koller@parlinkom.gv.at>; <aapa@tbmm.gov.tr>; <natopa@tbmm.gov.tr>; <info@turkdeleg.org>; <majless@chambre-dep.tn>; <haddad.tijani@planet.tn>; <alaabidi@chambre-dep.tn>; <majless@chambre-dep.tn>; <amb.detunisie@brutele.be>; <madani_t@yahoo.com>; "Syrian Mission to the EU" <syria.mission@skynet.be>; "Adel Atieh" <adelatieh@yahoo.fr>; <aatieh@usa.net>; <moutawakil.houssine@caramail.com>; <elkhadi@parlement.ma>; <s.general@parlement.ma>; <agzoul@parlement.ma>; <satraouy@parlement.ma>; <loukili@parlement.ma>; <doukham@yahoo.fr>; <iguen@mtds.com>; "bennani nahid" <bennaninahid@yahoo.fr>; <abdelmoumni@missionmaroc-ue.be>; <mission.maroc@skynet.be>; <lp@lp.gov.lb>; "Ambassade liban" <ambassade.liban@brutele.be>; <joanazzi@yahoo.com>; "Hassan Tarawneh" <tarawneh@hotmail.com>; <amjad_parl@yahoo.com>; "fayez shawabkeh" <fayez58_sh_parl@yahoo.com>; <Ali_parliament@yahoo.com>; <jordan.embassy@skynet.be>; "HELENE" <helene@KNESSET.GOV.IL>; <fa-mwahaba@knesset.gov.il>; "מאיה רחמים" <maycohen@KNESSET.GOV.IL>; <fa-dpt@knesset.gov.il>; <isr.mis.eu@online.be>; <parl-eu@brussels.mfa.gov.il>; "Topor Edit-sec-eu" <sec-eu@BRUSSELS.mfa.gov.il>; <adv2-eu@brussels.mfa.gov.il>; <majlesshaab@hotmail.com>; "maged aboulmagd" <maboulmagd007@hotmail.com>; <embassy.egypt@skynet.be>; <a_layeb@majliselouma.dz>; <apnrelex.doc@caramail.com>; <assoul@apn.gov.dz>; "relex apn" <relex_apn@yahoo.fr>; <tdjellouli@hotmail.com>; <info@algerian-embassy.be>

Cc: "A AA Anna TRĘBACZKIEWICZ" <anna.trebaczkiwicz@sejm.gov.pl>; "Grażyna Ciemniak" <GRAZyna.ciemniak@sejm.pl>; "Grażyna Ciemniak" <grazyna.ciemniak@poczta.fm>
Sent: Wednesday, January 31, 2007 10:32 AM
Attach: 2006-12-15 programme_first draft_Women in Islam-1.pdf; BookingForm_WomenInIslam.doc
Subject: Fw: Conference "Women in Islam", Cologne, Germany, 7-9 March 2007

Please find attached an invitation to participate in the conference on
 "Women in Islam. Between oppression and (self-)empowerment" organized
 by
 EMPA ad hoc Committee member, Mme Lale Akguen in Cologne on
 March 7-9, 2007

Veillez trouver ci-joint l'invitation pour la conference sur les Femmes au
 Islam, organise par Mme Lale Akguen, membre de la Commission ad hoc
 de
 l'APEM a Cologne, le 7-9 Mars, 2007.

Magdalena Skrzynska
 Chancellery of the Sejm of the Republic of Poland
 Secretariat of the EU Affairs Committee
 ul. Wiejska 4/6/8
 PL-00-902 Warszawa
 tel./fax: #48.22.694.18.54

----- Original Message -----

From: "Dr. Lale Akgün" <lale.akguen.lt@bundestag.de>

To: <magdalena.skrzynska@sejm.gov.pl>

Sent: Tuesday, January 23, 2007 3:20 PM

Subject: Conference "Women in Islam", Cologne, Germany, 7-9 March 2007

> Dear Mrs Skrzynska,

>

> please find below an invitation to the conference "Women in Islam",
> organised by the Friedrich-Ebert-Foundation, that will be taking place
> from 7 to 9 March 2007 in Cologne, Germany.

>

> As a co-organiser of the conference, Mrs Akgün would like to invite
> Chairwoman Mrs Ciemniak and all members of the EMPA "Ad hoc
Committee on

> Womens Rights" most wormly to Cologne. Mrs Akgün would be very
pleased

> to welcome the members of the Comittee to her constituency in order to
> discuss the role women in Islamic societies and the prospects of Islamic
> Feminism.

>

> Therefore we would be most grateful if you could pass the invitation to
> Mrs Ciemniak and also circulate this message as well as the attached
> documents (draft programm and registration form) to the members of the
> Committee.

>

> Please do not hesitate to contact Mrs Kollenberg from the
> Friedrich-Ebert-Foundation (contact details see registration form) or me
> with any questions concerning the conference.

>

> Thank you very much in advance.

>

> Best regards,

>

> on behalf

> Kirsten Schoenefeld

> Office Dr. Lale Akgün, MP Deutscher Bundestag

>

> ** High Priority **

- >
- > Dear experts, colleagues and friends!
- >
- > It is our pleasure to invite you to participate in our International
- > Conference "Women in Islam * Between Oppression and (Self-) Empowerment"
- > from March 7th to March 9th 2007 at the MediaPark Cologne, Germany.
- >
- > This conference is our first step to convene muslim women who have been
- > committed to questions of "Women in Islam" since a long time and
- > influenced the critical discourse on what we might term "Islamic
- > feminism" (as a working definition). We are quite aware of the broad
- > range of conceptions in different geographic and cultural contexts. As
- > the feminist movement in Europe proudly looks back to undisputable
- > achievements in promoting women's rights and participation in politics
- > and society - though there is a lot of work left to do - we would like
- > to link our experiences to those of muslim women living and working
- > under totally different societal conditions.
- > We are most interested in the question as to how "Islam" as a religion
- > and culture has a direct impact on the rights and living conditions of
- > muslim women. In conclusion we hope to set up a continuous conference
- > serie" to provide a forum for critical debate.
- >
- > We worked out a first draft of the programme, hoping to find your
- > interest in our conference and would be delighted if you could
- > participate. Your expert knowledge is important to us. We would be
- > pleased if you could forward the information about the conference to
- > colleagues who are committed to the issues of the meeting.
- > Dependent on our budget in 2007 we might be able to carry your travel
- > expenses. Please contact us, if you need support - Kathrine Kollenberg,
- > phone: +49-30/269 35 - 863, mail: ikd@fes.de.
- >
- > We have arranged accommodation for you at the Jolly Hotel MediaPark
- in
- > Cologne. The hotel is beside the conference venue next to the city
- > center of Cologne.
- >
- > You are requested to send back the enclosed booking form as fast as
- > possible by fax: +49-30-26935-952 or by email ikd@fes.de. To fill in the
- > booking form open the document and put the cursor directly on the light

- > grey fields. To mark the small squares please click on the left mouse
- > button. Thank you.
- > If there are further queries don't hesitate to contact us. We look forward
- > to meeting you in Berlin!
- >
- >
- > Best wishes
- > Kathrine Kollenberg
- > - on behalf of Dr. Johannes Kandel -
- >
- > -----
- >
- > Dr. Lale Akgün, MdB
- >
- > Mitglied des Ausschusses für die Angelegenheiten der Europäischen
- > Union
- > Islambeauftragte der SPD-Bundestagsfraktion
- > Stellvertretende europapolitische Sprecherin der SPD-Bundestagsfraktion
- >
- > Deutscher Bundestag
- > Platz der Republik 1
- > 11011 Berlin
- > Tel.: +49-30-227 75207
- > Fax: +49-30-227 76487
- > mailto: lale.akguen@bundestag.de
- > www.lale-akguen.de
- >
- > Besucheradresse:
- > Paul-Löbe-Haus
- > Raum 5.445
- >
- > Wahlkreisbüro:
- > Berrenratherstr. 185
- > 50937 Köln (Sülz)
- > Telefon: +49-221 - 297 897 49
- > Fax: +49-221 - 297 89 750
- > mailto: lale.akguen@wk.bundestag.de
- >
- >

Mail to: ikd@fes.de
Fax to: +49-30-269 35 952

**FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG**

Referat Berliner
Akademiegespräche/
Interkultureller Dialog

BOOKING FORM

Please send this form back to our office at the latest 15th of January 2007.

WOMEN IN ISLAM
BETWEEN OPPRESSION AND (SELF-)EMPOWERMENT
7th to 9th March 2007
KOMED Communication- and Media-Centre, MediaPark Cologne

Yes, I will attend the international conference "Women in Islam". ☐

Family name:

First name:

Job title/Academic degree:

Authority/Organisation:

Adress:

Phone:

Fax:

E-Mail:

☐ I need hotel accommodation: ☐

from 7th to 8th March 2007

☐ from 8th to 9th March 2007

☐ from 9th to 10th March 2007

☐ I'm a non-smoker

☐ I'm a smoker

☐ I prefer vegetarian food

☐ If you need support in terms of travel expenses and travel organisation, please contact our office:

Kathrine Kollenberg
Friedrich-Ebert-Foundation
Political Academy, Berlin Talks/Intercultural Dialogue
Hiroshimastr. 17
D - 10785 Berlin
Phone: +49-(0)30/26935-863
Fax: +49-(0)30/26935-952
eMail: ikd@fes.de

Jolly Hotel MediaPark Cologne
Im MediaPark 8b
D - 50670 Cologne
☎: +49-(0)221/2715 911
☎: +49-(0)221/2715 999
www.jollyhotels.com

WOMEN IN ISLAM

Between Oppression and (Self-)Empowerment

(preliminary programme as of 15-Dec-06)

March 7th to March 9th 2007

KOMED Media Centre, MediaPark Cologne, Germany

Wednesday, March 7th

17.00 hrs Arrival of participants and speakers in the hotel

20.00 hrs Evening event – Reception – Welcoming

Dr. Lale Akgün,
MdB, Cologne

Thursday, March 8th INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

9.00 - 10.00 hrs Welcome/Registration

10.00 - 10.30 hrs Welcoming Remarks/Opening

Dr Lale Akgün,
MdB, Cologne
Prof. Dr. Thomas Meyer,
Political Academy, Friedrich-Ebert-Foundation

10.30 - 11.00 hrs "Gender Djihad" – The fight for women
empowerment in Islam

Prof. Dr. Amina Wadud, (requested)
Virginia Commonwealth University

11.00 – 11.30 hrs Co-Speaker
Nahed Selim, (requested)
Amsterdam

11.30 - 12.00 hrs Discussion
Chaired by: N.N.

12.00 - 12.15 hrs Break

12.15 - 12.45 hrs "Gender Djihad" – Friends and Foes from an
Asian Perspective

Zainah Anwar, (requested)
Petaling Jaya, Malaysia

12.45 - 13.15 hrs Discussion
Chaired by: N.N

Thursday, March 8th INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

13.15 - 14.15 hrs Lunch

14.15 - 14.45 hrs Women, Democracy and Muslim Laws
Dr Fatima Mernissi, (requested)
Rabat, Morocco

14.45 - 15.30 hrs Discussion
Chaired by: N.N.

15.30 - 15.45 hrs Coffee Break

15.45 - 17.45 hrs. Muslim Women and Self-Empowerment
– Best Practice – Part One
Presentation of Organizations and Projects

17.45 – 18.00 hrs Breathing time

18.00 – 19.00 hrs Muslim Women and Self-Empowerment
– Best Practice – Part Two
Presentation of Organizations and Projects

With: ☞ *BAOBAB for Women's Human Rights*
Mufuliat Dasola Fijabi,
Lagos, Nigeria
☞ *Sisters in Islam (SIS)*
Zainah Anwar, (requested)
Petaling Jaya, Malaysia
☞ *Centre for Pesantren and Democracy Studies*
Lily Zakiyah Munir, (requested)
Jakarta, Indonesia
☞ *Centre for Women's Studies (PSW)*
Dra. Siti Ruhaini, (requested)
Yogyakarta, Indonesia
☞ *Shuhada*
N.N.,
Kabul, Afghanistan
☞ *HUDA-Netzwerk Muslimischer Frauen*
Hamideh Mohagheghi, (requested)
Hannover, Germany
☞ *Forum Progressive Muslims*
Saida Keller-Messahli, (requested)
Zurich, Switzerland
☞ *The Arab Women's Solidarity Association (AWSA)*
N.N.
Cairo, Egypt

Thursday, March 8th INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

Continuation

Muslim Women and Self-Empowerment

Presentation of Organizations and Projects

- ↳ *Karamah*
Azizah Al-Hibri, (requested)
Richmond, USA
- ↳ *Muslim Women Helpline*
N.N.,
London, UK
- ↳ *Ni putes ni soumises*
N.N.,
Paris, France
- ↳ *Foundation Islam and Citizenship*
Famile Arslan, (requested)
Amsterdam, The Netherlands

20.30 hrs Reception/Cultural Programme

Friday, March 9th

**9.30 - 10.15 hrs The long way to emancipation:
Experiences of Women in Europe**
Dr Lale Akgün,
MdB, Cologne

10.15 - 11.00 hrs Discussion
Chaired by: N.N.

11.00 - 11.30 hrs Morning break

11.30 - 13.00 hrs WORKSHOPS

- A Human Rights, Women Rights and Sharia**
Comment: Dr Azizah Al-Hibri, (requested)
University of Richmond, USA
- B Re-Reading the Qu'ran: Feminist Interpretations**
Comment: Rabeya Müller, (requested)
Cologne, Germany
- C Fundamentalism, Islamism and the Role of Women**
Comment: Irshad Manji, (requested)
Toronto, Canada
- D Muslim Women and Political Participation**
Comment: Dr Leila Babès, (requested)
Lille, France

13.00 hrs Lunch

Friday, March 9th

14.00 - 16.00 hrs Continuation of WORKSHOPS

16.00 – 16.30 hrs Conclusion
Dr. Lale Akgün,
Cologne

16.30 hrs End of the conference

CONFERENCE COORDINATOR:

Dr. Johannes Kandel
Friedrich-Ebert-Foundation
Hiroshimastr. 17
10785 Berlin
GERMANY
E-Mail: Johannes.Kandel@fes.de

CONTACT AND ORGANISATION:

Kathrine Kollenberg
Friedrich-Ebert-Foundation
Hiroshimastr. 17
D - 10785 Berlin
GERMANY

Phone: + 49-(0)30/26935 – 863
Fax: + 49-(0)30/26935 – 952
E-Mail: kathrine.kollenberg@fes.de
Or. ikd@fes.de